

# JOURNAL FÜR MENOPAUSE

BRAENDLE W  
*Editorial*

*Journal für Menopause 2003; 10 (4) (Ausgabe für Schweiz), 5*

**Homepage:**

**[www.kup.at/menopause](http://www.kup.at/menopause)**

**Online-Datenbank mit  
Autoren- und Stichwortsuche**

ZEITSCHRIFT FÜR DIAGNOSTISCHE, THERAPEUTISCHE UND PROPHYLAKTISCHE ASPEKTE IM KLIMAKTERIUM



## Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen!

Die Hormonbehandlung im Klimakterium und in der Postmenopause ist derzeit Thema vieler Stellungnahmen von Einzelpersonen, Gesellschaften und Organisationen mit sehr unterschiedlichen Inhalten und Empfehlungen. Anstoß dafür war die Publikation zweier großer Studien, einer prospektiven, placebokontrollierten Studie mit kontinuierlich kombinierter Behandlung mit konjugierten Estrogenen und Medroxyprogesteronacetat (WHI) und die Million Women Study, eine Beobachtungsstudie.

Im vorliegenden Heft werden die wesentlichen Vorträge der 6. Jahrestagung der Deutschen Menopause Gesellschaft 2003 publiziert. Im Mittelpunkt stehen dabei die derzeit meistdiskutierten Aspekte:

Betreffend den Komplex „Kardiovaskuläre Erkrankungen“ befaßt sich Priv.-Doz. Dr. Mueck mit dem Thema „Hormontherapie und Hypertonie“.

Ganz deutlich kommt dabei zum Ausdruck, daß bestehende Grunderkrankungen adäquat therapiert werden müssen; dies bedeutet immer eine individualisierte Therapie auf der Basis bestehender Pathologien. Nur in diesem Rahmen ist die indizierte Gabe von Hormonen zu sehen. Dies muß auch bei anderen Erkrankungen Beachtung finden, wie beim Diabetes mellitus, dem sich Kollege Prof. Dr. Göretzlehner widmet, und den Einflüssen von Schilddrüsenfunktionsstörungen, die Prof. Dr. Schindler kompetent abhandelt.

Eine placebokontrollierte, randomisierte Gabe an ein Kollektiv von Frauen ohne Indikation für eine Hormonbehandlung steht dazu in grundsätzlichem Widerspruch.

Ganz aktuell nach der WHI-Studie und den Ergebnissen der Million Women Study sind die Ausführungen von Prof. Dr. Kuhl zur Epidemiologie des Mammakarzinoms. Die von ihm provokant gestellte Frage, ob die absolute Forderung nach einem regelmäßigen Gestagenzusatz bei nicht-hysterektomierten Frauen aufrechterhalten werden sollte, muß als Anregung für die Diskussion gesehen werden.

Klar nimmt Frau Dr. Foth zu möglichen Alternativen zur Hormonsubstitutionstherapie Stellung und belegt, daß für die verschiedenen pflanzlichen Präparate nach dem gegenwärtigen Kenntnisstand die Effektivität der Wirkung nicht mit der einer Hormonbehandlung vergleichbar ist, was den klimakterischen Beschwerdekomples betrifft, und daß urogenitale Atrophien durch Isoflavone nicht behandelbar sind.

Ich hoffe, daß die vorliegende umfangreiche Ausgabe des Journals für Menopause Ihnen in der Praxis bei der Betreuung Ihrer klimakterischen und postmenopausalen Patientinnen hilft.

*Ihr*

*Prof. Dr. W. Braendle  
Präsident der Deutschen Menopause Gesellschaft*

## Chère collègue, cher collègue,

Que ce soit au niveau des individus, des sociétés ou des organisations, le traitement hormonal lors de la ménopause et durant la post-ménopause fait actuellement l'objet de nombreuses prises de position dont les contenus et recommandations sont très diversifiés. La publication de deux grandes études, une étude prospective contrôlée par placebo à traitement continuellement combiné à base d'estrogènes conjugués et d'acétate de médroxyprogestérone (WHI) et la Million Women Study, une étude d'observation, en ont été le point de départ. Dans l'édition présente, nous publions l'essentiel des interventions de la 6ème conférence de la Société Allemande de Ménopause en 2003. Les aspects les plus discutés à l'heure actuelle en forment l'élément central: Eu égard au complexe «maladies cardiovasculaires», le Dr. Mueck aborde le thème de «la thérapie hormonale et l'hypertonie».

Il en ressort clairement que les maladies fondamentales existantes doivent faire l'objet d'une thérapie adéquate. Cela implique toujours une thérapie individualisée en fonction des pathologies en présence. L'administration indiquée d'hormones ne peut être également envisagée que dans ce cadre. Il devrait en être de même pour d'autres maladies, telles que le diabète auquel notre collègue, le Prof. Dr. Göretzlehner, consacre ses efforts et l'influence des dysfonctionnements de la thyroïde, sujet traité avec grande compétence par le Prof. Dr. Schindler.

Une administration randomisée contrôlée par placebo à un collectif de femmes sans indication en faveur d'un traitement hormonal est donc totalement en contradiction avec cet état de fait.

Suite à l'étude WHI et aux résultats de la *Million Women Study*, les développements du Prof. Dr. Kuhl en matière d'épidémiologie du carcinome mammaire sont particulièrement d'actualité. Sa question intentionnellement provocante de savoir s'il est nécessaire de maintenir l'exigence absolue d'un ajout régulier en gestagènes chez la femme non hystérectomisée est à considérer comme un élément de départ de discussion.

Le Dr. Foth prend une position claire en matière d'alternatives potentielles en matière de thérapie hormonale de substitution en documentant que, selon l'état des connaissances actuelles, l'efficacité des diverses préparations d'origine végétale ne peut être comparée à celle d'un traitement hormonal en ce qui concerne le complexe des troubles climactériques et que les atrophies urogénitales ne peuvent être traitées par isoflavones.

Je souhaite vivement que cette présente et vaste édition du Journal pour la Ménopause puisse vous assister dans le traitement de vos patientes ménopausées et post-ménopausiques.

*Prof. Dr. W. Braendle  
Président de la Société Allemande de Ménopause*

ANTWORTFAX

# JOURNAL FÜR MENOPAUSE

Hiermit bestelle ich

ein Jahresabonnement  
(4 Ausgaben) zum Preis  
von € 36,- (Stand 1.1.2007)  
(im Ausland zzgl. Versandkosten)

Name

Anschrift

Datum, Unterschrift

## Einsenden oder per Fax an:

Krause & Pachernegg GmbH, Verlag für Medizin und Wirtschaft,  
Postfach 21, A-3003 Gablitz, **FAX: +43 (0) 2231 / 612 58-10**

---

**Bücher & CDs**  
**Homepage: [www.kup.at/buch\\_cd.htm](http://www.kup.at/buch_cd.htm)**

---

## Unsere Sponsoren:

**BANCA** Real Invest

Real Invest Austria.  
Der erste österreichische Immobilienfonds.

☎ 01/331 71-9000  
oder [www.realinvest.at](http://www.realinvest.at).